Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział do nich czy Ducha Świętego otrzymaliście uwierzywszy zaś powiedzieli do niego ale ani czy Duch Święty jest usłyszeliśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zapytał ich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy uwierzyliście?* A oni do niego: Nawet nie słyszeliśmy, że jest Duch Święty.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział do nich: "Czy Ducha Świętego wzięliście uwierzywszy?" Ci zaś do niego: "Ale ani (nie), czy Duch Święty jest, usłyszeliśmy".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział do nich czy Ducha Świętego otrzymaliście uwierzywszy zaś powiedzieli do niego ale ani czy Duch Święty jest usłyszeliśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zapytał: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy uwierzyliście? A oni mu na to: Nawet nie słyszeliśmy, że jest Duch Święty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytał ich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, kiedy uwierzyliście? A oni mu odpowiedzieli: Nawet nie słyszeliśmy, że jest Duch Święty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł do nich: Izaliście wzięli Ducha Świętego, uwierzywszy? A oni mu rzekli: Owszemeśmy ani słyszeli, jeźli jest Duch Święty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekł do nich: Zaliście wzięli Ducha świętego, gdyście uwierzyli? A oni rzekli do niego: Ale aniśmy słychali, jeśli jest Duch święty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zapytał ich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy przyjęliście wiarę? A oni do niego: Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do nich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy uwierzyliście? A oni mu na to: Nawet nie słyszeliśmy, że jest Duch Święty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał ich: Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy przyjęliście wiarę? Oni odpowiedzieli: Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ich: „Czy otrzymaliście Ducha Świętego, kiedy uwierzyliście?”. Oni odpowiedzieli: „Nawet nie słyszeliśmy o Duchu Świętym”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał ich: „Czy gdy uwierzyliście, otrzymaliście Ducha Świętego?” A oni mu na to: „Przecież nawet nie słyszeliśmy, że jest jakiś Duch Święty”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytał ich: - Czy ogarnął was Duch Święty, gdy uwierzyliście? - Nawet nie słyszeliśmy o Duchu Świętym - odpowiedzieli.

[1)] <x>510 2:38</x>

[2)] <x>500 7:39</x>; <x>500 20:22</x>; <x>510 8:16</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zapytał ich: ’Czy przyjmując wiarę otrzymaliście Ducha Świętego?’ A oni odpowiedzieli: ’Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	сказав їм: Чи увірувавши, одержали ви Святого Духа? Вони ж відповіли йому: Та ми й не чули, що є Святий Дух.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz do nich powiedział: Czy po uwierzeniu otrzymaliście Ducha Świętego? A oni mu powiedzieli: Nawet nie słyszeliśmy, że jest Duch Święty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zapytał ich: "Czy otrzymaliście Ruach Ha-Kodesz, gdy zaufaliście?". "Nie - powiedzieli mu - nie słyszeliśmy nawet, że jest jakiś Ruach Ha-Kodesz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł do nich: ”Czy otrzymaliście ducha świętego, gdyście uwierzyli?” Powiedzieli do niego: ”Ależ nigdy nie słyszeliśmy, czy jest jakiś duch święty”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy uwierzyliście?—zapytał ich. —Nawet nie słyszeliśmy o Duchu Świętym!—odpowiedzieli mu.